



有關 EEA（能源與環境事務部） 和 DPU（公共事業局）語言無 障礙計劃的意見聽取會

Energy and Environmental Affairs
（能源與環境事務部）行政辦公室

Caroline Lemoine, Environmental Justice for External Affairs
（外部事務環境正義部）副主任

Department of Public Utilities
（公共事業局）

Veena Dharmaraj, Environmental Justice and Public Participation
（環境正義與公眾參與部）主任



網絡研討會組織工作

- 提供下列語言的語言口譯服務：Español, Kreyòl ayisyen, Português, 普通话, Tiếng Việt, and Kriòlu Kabuverdianu.
 - To participate in English, click the “Globe” icon and select English.
 - Para entrar no canal em português, clique no ícone “Globe” e selecione “Portuguese”
 - Si alguien desea interpretación en español, haga clic en “Globe” y seleccione “Spanish”
 - Pou rantre nan chanèl kreyòl ayisyen an, klike sou ikòn “Globe” an epi chwazi “Haitian Creole”
 - 要以普通话参加会议，请单击口语图标并选择 “普通话”
 - 如以廣東話參加會議，請點擊口語圖標並選擇 “廣東話”
 - Để tham gia bằng tiếng Việt, hãy bấm vào biểu tượng “Globe” và chọn Tiếng Việt.
 - Pa partisipa na Kriòlu Kabuverdianu, kalka na “Globe” y selesiona Kriòlu Kabuverdianu.

Interpretation



Interpretation



Live Transcript



Closed Captioning



Unmute



Chat

Leave



語言無障礙計劃之目的

- 為英語水平有限（Limited English Proficiency，簡稱 LEP）的人士改善所有 EEA / DPU 服務、計劃、程序、活動及材料的水準以及對該等資源的無障礙使用，而不對其產生直接費用。
- 透過翻譯材料和口譯服務，減少為 LEP 人士提供服務和計劃時的任何差異和顯著延遲。



EEA 語言無障礙計劃

- LAP（語言無障礙計劃）為動態文件，最少每兩年審視及更新一次，以反映社區需求的變化
- 確保能公平地使用機構活動、服務和計劃
 - 重要文件之翻譯
 - 語言服務的供應
- 確保工作人員接受培訓並適當實施語言無障礙程序
- 使用社交媒體平台加強拓展
- 麻塞諸塞州是個多元化的州，在服務、活動和計劃中納入語言無障礙服務，將有助於盡量為 LEP 人士減少障礙



DPU 語言無障礙計劃

- 將相關文件翻譯為經常遇到的語言
 - 英聯邦內最常用的 5 種語言，以及特定服務區域內最常用的 10 種語言。
 - 應要求努力提供額外的翻譯或口譯服務
- 在所有存檔通知中附加有關如何為 LEP 人士申請口譯與/或翻譯服務的資訊
- 維護輔助聽力和口譯設備
- 為網站編排格式，以允許使用頁面上的翻譯功能翻譯為多種語言
- 擬製並保有一份部門事務中常用的技術和法律術語清單
- 以 200 多種語言為工作人員提供電話口譯服務，以協助向部門來電的公眾人士。



邀請就 LAP 草案和調查問題表達意見

- 有哪些最佳做法能夠確保，EEA 和 DPU 透過將多語言材料翻譯成居民及工作人員常說的語言來提供語言無障礙服務？
- DPU 志在透過將文件翻譯成受議案影響的居民和工作人員常說的語言來提供語言無障礙服務。該部門是否應該將「經常使用的語言」定義為「在英聯邦內最常用的五種語言，以及在特定服務區域內最常用的十種語言」或「在特定服務區域內至少有 5% 的人口說的語言」或其他定義？請說明。
- DPU 將文件翻譯成更多的語言（而非更少的語言）可能花費更多時間。機構是否應該等到所有翻譯文件可以同時郵寄時才郵寄其政策程序中不影響個人權利的文件，還是部門應該在翻譯完成後於不同時間郵寄文件？



公眾評論

如需發表公眾評論，請使用 *Raise Hand*（舉手）功能。我們會按畫面上出現的參加者順序請相關人士發表評論。

請將您的評論限制在 3 分鐘內，以留出時間供他人發言。





額外資源和資訊

- EEA 和 DPU 語言無障礙計劃草案 - https://www.mass.gov/info-details/eea-and-dpu-language-access-plans-lap?auHash=0QxnsoturC22wx79_Hork6N9HH4gX9bdDRfrT84YqC0
 - [LAP - 英語](#) | [LAP - 海地克裏奧爾語](#) | [LAP - 葡萄牙語](#) | [LAP - 簡體中文](#) | [LAP - 繁體中文](#) | [LAP - 西班牙語](#) | [LAP - 越南語](#)
- **意見聽取會 2：面對面**
 - 7 月 9 日下午 6:00 至 8:00， Bruce C Bolling Municipal Building, 2300 Washington Street, 6th Floor, Room 6-66, Roxbury, MA 02119。 [按一下此處以註冊。](#)
- 有關 EEA 和 DPU LAP 草案的評論， [可透過此入口網站](#)或透過電郵至 ej.inquiries@mass.gov 提交， 截止日期為 **2024 年 8 月 3 日**。